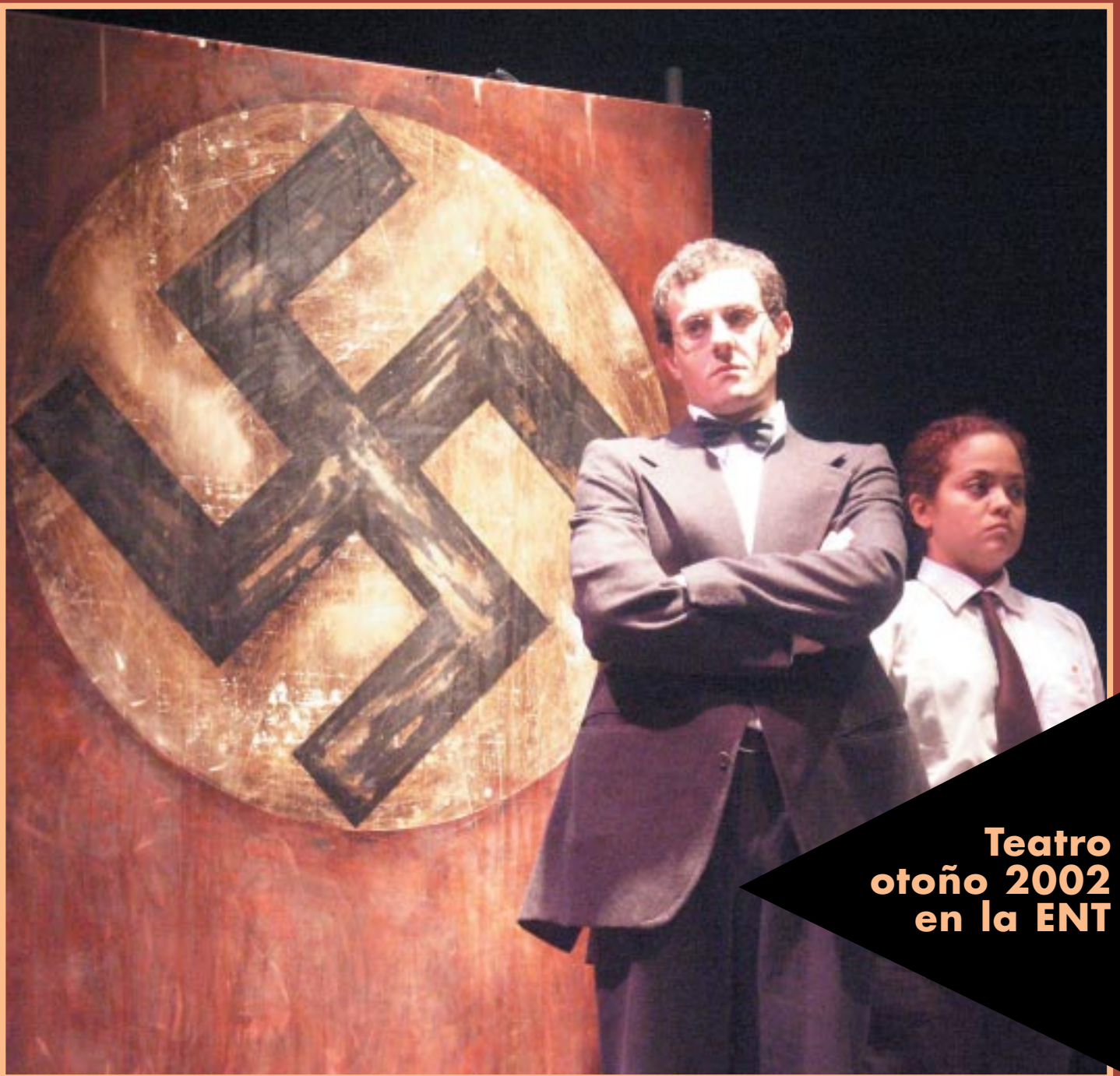


# T.A

t e a t r o

a n t z e r k i



**Teatro  
otoño 2002  
en la ENT**

Revista de la Escuela Navarra de Teatro  
nº 19, Octubre 2002. Difusión gratuita  
Entidad patrocinada por el Departamento de Educación y Cultura del Gobierno de Navarra

Nafarroako Antzerki Eskolaren Aldizkaria  
19 zbk. Urria 2002. Dohainiko zabalpena

# Teatro/Otoño 02



## La Patogallina

(Chile)

El húsar de la muerte

Octubre 6 domingo: 20:00

Urria 6 igandea: 20:00



## Pepe Viyuela

(La Rioja)

Encerrona

Octubre 12 sábado: 20:00

Octubre 13 domingo: 20:00

Urria 12 larunbata: 20:00

Urria 13 igandea: 20:00



## Micomición

(Madrid)

Jocoserias

Octubre 20 domingo: 20:00

Urria 20 igandea : 20:00



## Legaleón

(Guipúzcoa)

Bancarrota

Octubre 26 sábado: 20:00

Octubre 27 domingo: 20:00

Urria 26 larunbata: 20:00

Urria 27 igandea: 20:00





## K 7

(Navarra)

Reich

Noviembre 1 viernes: 20:00  
Noviembre 2 sábado: 20:00  
Noviembre 3 domingo: 20:00  
Noviembre 9 sábado: 20:00  
Noviembre 10 domingo: 20:00

Azaroa 1 ostirala: 20:00  
Azaroa 2 larunbata: 20:00  
Azaroa 3 igandea: 20:00  
Azaroa 9 larunbata: 20:00  
Azaroa 10 igandea: 20:00



## Muegano

(México)

La edad de la ciruela

Noviembre 17 domingo: 20:00  
Azaroa 17 igandea: 20:00



## Esteve y Ponce

(Madrid)

Mala Leche

Noviembre 24 domingo: 20:00  
Azaroa 24 igandea: 20:00



## Cía. Jordi Bertran

(Barcelona)

El avaro

Diciembre 8 domingo: 20:00  
Abendua 8 igandea: 20:00



## Daniel Higiénico

(Madrid)

Mamá, quiero ser autista

Diciembre 15 domingo: 20:00  
Abendua 15 igandea: 20:00

## PRECIOS

### Micomicón, K 7 y Daniel Higiénico.

Entrada normal 6 euros.

Entrada reducida 5 euros.

### Resto de espectáculos

Entrada normal 8 euros.

Entrada reducida 7 euros.

## ABONOS

### Abono para los espectáculos de La Patogallina, Pepe Viyuela y Micomicón.

19 euros.

### Abono para los espectáculos de Legaleón, K 7 y Muégano.

19 euros.

### Abono para los espectáculos de Esteve y Ponce, Jordi Bertran y Daniel Higiénico.

19 euros.

## VENTA DE ENTRADAS Y ABONOS

Día 6 de Octubre desde las 17,00h.

Todos los días de representación desde una hora y media antes de la misma.

## TAQUILLA

Venta de localidades para cualquier espectáculo del ciclo desde el 6 de octubre hasta el 15 de diciembre.

## AVISOS

- En atención al público y a los artistas, se ruega la máxima puntualidad, así como que las señales acústicas de teléfonos y relojes sean desconectadas durante las funciones.
- Una vez comenzado el espectáculo no se permitirá la entrada a la sala salvo en descansos.
- Queda rigurosamente prohibido hacer cualquier tipo de filmación, grabación o realización de fotos, así como consumir alimentos o bebidas dentro de la sala.
- La E.N.T./N.A.E., en caso necesario, podrá alterar este programa, informando oportunamente de los posibles cambios.

## PREZIOAK

### Micomicón, K 7 eta Daniel Higiénico.

Txartel arrunta: 6 euro.

Txartel berezia: 5 euro.

### Gainerako ikuskizunak

Txartel arrunta: 8 euro.

Txartel berezia: 7 euro.

## ABONUAK

### La Patogallina, Pepe Viyuela eta Micomicón ikuskizunetarakoa.

19 euro.

### Legaleón, K 7 eta Muégano ikuskizunetarakoa.

19 euro.

### Esteve y Ponce, Jordi Bertrán eta Daniel Higiénico ikuskizunetarakoa.

19 euro.

## TXARTELEN ETA ABONUEN SALMENTA

Urriak 6, 17,00etatik aitzina.

Antzezpén egun guztietan, emanaldia hasi baino bi ordu lehenagotik.

## LEIHATILA

Zikloko edozein ikuskizunetarako txartelak urriaren 6tik abenduaren 15era salduko dira.

## OHARRAK

- Ikusle eta artisteekiko begirunez, puntualtasunik handiena eskatzen dugu, baita telefono eta erlojuetako soinu seinaleak emanaldiek irauten duten bitartean itzalirik egotea ere.
- Ikuskizuna hasita, ezin izanen da aretora sartu, atsedendietan izan ezik.
- Erabat debekaturik dago edozein filmaketa, grabazio edo argazki egitea, halaber, aretoan jatea eta edatea.
- ENT/NAEk, beharrezkoa izanez gero, egitaraua aldatzen ahalko du, eta aldaketan berri emanen.

**TEATRO-ANTZERKI**

Revista de la  
Escuela Navarra de Teatro  
Nafarroako  
Antzerki Eskolaren aldizkaria

Número 19 Zenbakia  
Octubre 2002 Urria

**Foto portada:**

“Reich”, de Adolfo Lacunza

**Consejo de Redacción:**

Fuensanta Onrubia, Aurora Moneo,  
Maite Pascual, Javier Pérez Eguaras,  
Patxi Fuertes, Amelia Gurutzarri,  
Asumpta Bragulat, María José  
Sagüés, Patxi Larrea, Emi Ecay

Entidad en convenio con el  
Departamento de Educación y Cultura



Gobierno de Navarra  
Departamento de  
Educación y Cultura

**Coordinación y diseño:**

HEDA Comunicación  
Tel: 948 13 67 66

**Impresión:**

ONA I. Gráfica

**Depósito Legal:**

NA/620/1995

**I.S.S.N.:**

1137-828 X

**Tirada:**

5.000 ejemplares

**Difusión gratuita****ESCUELA NAVARRA DE TEATRO**

C/ San Agustín, 5  
PAMPLONA / IRUÑEA

Tel. 948 22 92 39

Contra los regresos

Buscando las palabras calladas

Los pensamientos distintos

Las formas nuevas

Sin mordazas

Encontrando donde no se busca

Preguntas

Exclamaciones

Interjecciones

“Insultos

Comas

Rencorosos pesares”

Para ustedes

Para un mañana

Itzuleren aurka

Isildutako hitzen

Bestelako pentsamenduen

Forma berrien bila

Ahoa estali gabe

Bilatzen ez den lekuetan aurkituz

Galderak

Harri durak

Interjekzioak

"Trainak

Komak

Atsekabe gorrotatzaileak"

Zuentzat

Etorkizunerako

Editorial

Editoriala



**“Siete”**  
**Tabacos**  
Casa fundada en 1889

Bajada de Javier, 8  
Pamplona  
Tel.: 948 22 71 54

**Café Lehio**

Infusiones ■ Cafés

c / Javier, 7 Pamplona

urria  
domingo  
**6**  
domingo  
octubre

20:00

La Patogallina

# El húsar de la muerte

**T**eatro de imágenes, en blanco y negro, mudo, con música en vivo y letreros, como el cine de los años veinte. No es capricho que así sea, porque "El húsar de la muerte" es un goloso remedo de la película del mismo título rodada por Pedro Sienna en 1925.

En evocación de los episodios más significados de la lucha de Chile por su independencia, padres, madres y el resto de la parentela de la patria regresan a una pantalla, que esta vez tiene tres dimensiones, armados de gestos grandilocuentes y exagerados para construir una obra emotiva, sorprendente e irónica. La Patogallina remata con soluciones imaginativas los retos técnicos que ella misma se marca en este escenario-pantalla, un espacio que maneja con virtuosismo y agilidad.



**T**rudizko teatroa, zuri-beltzean, mutua, zuzeneko musikarekin eta karteekin, hogeiko hamarkadako zinea bezalakoa. Ez da apeta hutsagatik horrela, zeren "El húsar de la muerte" izen hori bera zuen Pedro Siennak 1925ean filmatu zuen pelikularen imitazio erakargarria baita.

Txileren independentziako borrokako gertakari esanguratsuenak gogora ekarriz, aitak, amak eta aberriaren gainontzeko senideak oraingo honetan hiru dimentsio dituen pantailara itzuliko dira hotsandiko eta gehiegizko keinuekin lan hunkigarri, harrigarri eta ironikoa sortzeko. La Patogallinak irudimen handiko konponbideak ematen dizkio eszenatoki-pantaila horretan berak sortutako erronka teknikoak eta bertute eta bizkortasun handiz erabiltzen du espazio hori.

## FICHA

### Compañía:

La Patogallina

### Intérpretes/Aktoreak:

Pato Pimienta,  
Gloria Salgado,  
Rodrigo Rojas,  
Sandra Figueroa,  
Eduardo Moya,  
Antonio Sepúlveda,  
Victoria González,  
Carla Doorn, Martín Erazo

### Músicos/Musikariak:

Cecilia Canto,  
Alejandra Muñoz,  
Dangelo Guerra,  
Christián Pino, Omar Galindo

### Autor/Egilea:

Pedro Sienna,  
Martín Erazo

### Dirección /

Zuzendaritza:  
Martín Erazo

librería  
"el parnasillo,"



Castillo de Mayo, 45  
31003 IRUÑA • PAMPLONA  
Telf. 23 72 58

el Camerino

danza, gimnasia y disfraces

C/Mayor, 34 • 31001 Pamplona  
Tel.: 948 22 64 70



Pepe Viyuela

# Encerrona

**E**ncerrona” es una reflexión sobre lo cotidiano desde la perspectiva del payaso. El personaje vive la experiencia de haberse quedado atrapado en el escenario. No sabe dónde se ha metido. Es un personaje engañado que entra allí porque le han dicho que ése es el camino y, de pronto, se encuentra frente a un público que le mira y parece exigirle algo. Él no viene a actuar, pero se ve obligado a ello.

El terror que provocan las miradas de ese público lo lleva a querer escapar, a buscar una salida. Solamente hay una, pero hay “alguien invisible” que se lo impide y que le obliga a permanecer en el escenario, enfrentándose a esos ojos que no se apartan de él. Durante algo más de una hora, como un bufón de corte arrojado al salón del trono, se ve obligado a actuar para el público que le observa. No sabemos dónde nos hemos metido y debemos seguir adelante. Está solo ante el peligro y sus únicos compañeros de travesía serán, a partir de ahora, una serie de objetos cotidianos con los que intenta salir del paso: una guitarra, una silla, una chaqueta, un periódico y una escalera.



**E**ncerrona” egunerokotasunaren inguruko hausnarketa da, pailazoaren ikuspegitik egin. Pertsonaiak eszenatokian harrapatuta gelditu izanaren esperientzia du. Ez daki non sartu den. Pertsonaia engainatu dute, bidea hori dela esan diote eta horregatik sartu da eta, bat-batean, begira dituen eta zerbait eskatzen ari bide zaizkion ikusleak topatu ditu aurrez aurre. Bera ez da antzeztera etorri, baina halabeharrez antzeztu beharko du.

Ikusle horien begiradek sortzen dioten izua dela-eta alde egin nahi du, irteera bilatu. Bat bakarra dago, baina bada “norbait ikusezina, hori galarazten diona eta eszenatokian gelditzera eta begiratzeari uzten ez dioten begi horiei aurre egitera behartzen duena. Ordubete pasatxoan, tronuko aretoan utzitako gorteko bufoi baten moduan, begira duen publikoarentzat antzeztera behartuta dago. Non sartu garen ez dakigu eta aurrera egin behar dugu. Bakarrik dago arriskua- ren aitzinean eta, aurrerantzean, estatusunetik ateratzen saiatzeko erabiliko dituen egunerokotasuneko objektu batzuk izanen ditu bidelagun bakarrak: guitarra bat, ahulki bat, jaka bat, egunkari bat eta eskailera bat.

urria  
larunbata  
**12**  
sábado  
octubre

20:00

urria  
igandea  
**13**  
domingo  
octubre

20:00

## FICHA

Intérpretes/Aktoreak:

Pepe Viyuela

Dirección /

Zuzendaritza:

Pepe Viyuela

CAS  
A.  
ESU  
S.M  
ARI:

San Agustín, 21  
Iruña  
Tel.: 948 22 78 54



Calderería 30, Iruña • Tlfno. 948 22 66 12

urria  
igandea  
**20**  
domingo  
octubre

20:00

Micomicón

# Jocoserías



El disparate y la locura servidos en bandeja de trote diario, nada de platas ni petulancias.

El grupo madrileño Micomicón pisa sobre terreno conocido, el de los entremeses y los corrales de comedias, con la honesta convicción de que éste, desde su descaro, es ni más ni menos que el codiciado gran teatro. Con "Jocoserías" vuelve a lo que Peter Brook ha llamado "tosquedad", una calificación que pese a la apariencia es un piropo, una muestra de admiración y reconocimiento por esas representaciones populares en las que el objetivo es provocar con desvergüenza la risa al alcance de todos. Carromatos, ruido, sudor y olor, impertinencias...

Seis cómicos muertos, cada uno de su madre y de su padre, purgan sus pecados en un espectáculo directo, que se empeña de manera deliciosa no tanto en recuperar a los clásicos como al público que los disfrutó.



## FICHA

**Compañía/Taldea:**  
Micomicón

**Dramaturgia:**  
Mariano Llorente

**Dirección /  
Zuzendaritza:**  
Laila Ripoll



entzugabekeria eta eromena egunero erabiltzeko erretiluan emanda. Ez zilarrik ez handiusterik.

Madrilgo Micomicón taldea eremu ezagunetan ibiltzen da, entremesen eta komedia-antzekien eremuetan, eta benetan uste du hori bera dela, bere lotsagabekeriatik, desiraturiko teatro handia. "Jocoserías" lanarekin Peter Brookek "zakartasun" hitzarekin izendatu duen horretara itzuli dira, eta, ematen duena ematen duela, hitz eder bat da hori, lotsarik gabe denon irribarrea sortarazteko helburua duten herri antzezpen horiekiko mirespenaren eta esker onaren adierazle. Gurdiak, zarata, izerdia eta usaina, lotsagabekeriak...

Sei komikok, zein bere erakoa, ikuskizun zuzenean garbitzen dituzte euren bekatuak, klasikoak berreskuratutako baino gehiago, klasikoak gozatu zituen publikoa berreskuratutako nahi duen ikuskizunean.

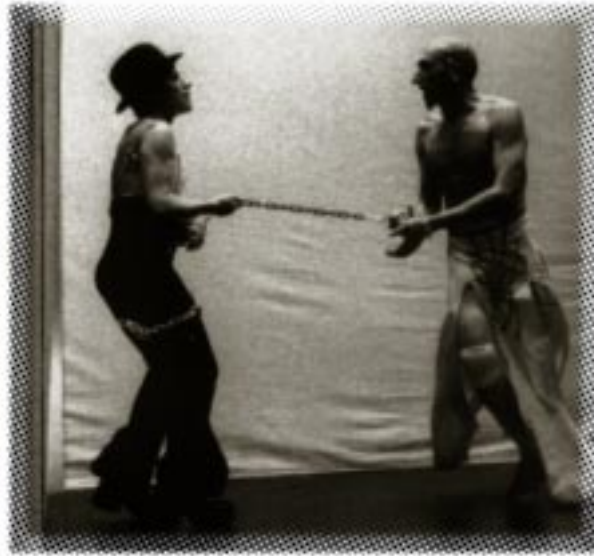


Legaleón-T

# Bancarrota

**L**os actores se mueven de una punta a otra en el rico catálogo de los sentimientos, las emociones y las reacciones humanas, lo mismo que el público en un ajetreado camino que llega igual a la risotada que al silencio más reflexivo. Legaleón-T lanza sus dardos desde el escenario dando en el blanco, punzantes ideas e imágenes afiladas en torno a un tema que parece pedirles a gritos ser transgredido. Hablan de la vida y la muerte haciendo poesía y filosofía con ellas. La indiferencia no está invitada a la función.

"Bancarrota", escrita a partir de ideas recogidas por el artista plástico Robert Filliou, es intensa y vertiginosa, provocativa y cómica, una muestra de que hacer teatro sobre temas graves no tiene nada que ver con aburrir, un acierto.



urria  
larunbata  
**26**  
sábado  
octubre

20:00

urria  
igandea  
**27**  
domingo  
octubre

20:00

## FICHA

Compañía / Taldea:  
Legaleon-T

Intérpretes /  
Aktoreak:

Javi Huete, Espe  
López, Ana Pérez

Autor/Egilea:

Robert Filliou, Espe  
López, Oscar Gómez

Dirección/  
Zuzendaritza:

Oscar Gómez

**A**ktoreak punta batetik bestera ibiltzen dira giza sentimenduen, emozioen eta erreakzioen katalogo zabalean; gauza bera egiten dute ikusleek barre-algaratik gogoetarako isiltasunik handienera doan mugimendu handiko bidean. Legaleón-T taldeak eszenatokitik botatzen ditu dardoak -eta bete-betean asmatu egiten du-; oihuka arauak hausteko eskatzen diela ematen duen gaiaren inguruko ideia ziztatzaila eta irudi zorrotzak. Bizitzari eta heriotzari buruz mintzo dira eta poesia eta filosofia egiten dute. Axolagabetasuna ez dute emankizunera gonbidatu.

"Bancarrota", Robert Filliou artista plastikoak bildutako ideiei jarraituz idatzirik, bizia eta oso azkarra da, probokatzailea eta komikoa, gai larriei buruzko teatroa egiteak aspertzearekin deus ikustekorik ez duen adierazgarri. Asmatu dute.

## Circuito 2002. Red de Teatros Alternativos

**Red**  
teatros alternativos

Calle Desengaño 12, 5º. 28004 Madrid

Tlf. y Fax: 91 522 69 40

red@redteatrosalternativos.com

www.redteatrosalternativos.com

Colabora: ▶



azaroa  
ostirala  
**1**  
viernes  
noviembre

20:00

azaroa  
larunbata  
**2**  
sábado  
noviembre

20:00

azaroa  
igandea  
**3**  
domingo  
noviembre

20:00



K7

# Reich



Primer reich, segundo reich, tercer reich.

Primer imperio, segundo imperio, tercer imperio...

Reich sin número, ¿qué indefinición! ¿será el cuarto imperio? ¿el enésimo? ¿el último? ¿el definitivo imperio?

Siete actores, un cabaret, seis bailes, un prólogo, catorce escenas.

Catorce escenas, catorce historias, catorce espejos, catorce reflejos.

Lo que en el pasado se mostró como horroroso, ¿en el presente no se ve?

¿Los vencedores de ahora no se reflejan en los espejos?

Los vampiros no se reflejan en los espejos.

¿Un nuevo imperio?: nada, nada, un espectáculo amable, variado y sobre todo entretenido.

¿Un nuevo imperio?: ¡que no!, ¡que hay que divertirse!

¿Un nuevo imperio?: ¡tonterías! ¡Y menos ahora que se me ha caído la cocacola en las nike! ¡por Dios!

xalbador

xalem

Comedias, 14  
31001 Iruñea - Pamplona  
Tel. 948 22 41 67 • Fax 948 21 10 61  
xalbador@megadenda.com

Pasaje de la Luna Edificio Golem  
31007 Iruñea - Pamplona  
Tel. 948 17 55 38 • Fax 948 27 79 05  
xalem@megadenda.com





azaroa  
larunbata  
**9**  
sábado  
noviembre

20:00

azaroa  
igandea  
**10**  
domingo  
noviembre

20:00



ehenengo reich-a, bigarren reich-a, hirugarren reich-a.  
Lehenengo inperioa, bigarren inperioa, hirugarren inperioa...

Zenbakirik ez duen reich-a, nolako nahastea! laugarren inperioa izanen al da? enegarrena? azkena? behin betiko inperioa?

Zazpi aktore, kabaret bat, sei dantza, aitzinsolas bat, hamalau eszena.  
Hamalau eszena, hamalau istorio, hamalau ispilu, hamalau isla.

Iraganean ikaragarritzat aurkeztu ziguten hori ez al da gaur egun ikusten?

Gaur egungo garaileak ez al dira ispiluetan islatzen?

Banpiroak ez dira ispiluetan islatzen.

Beste inperio bat?: deus ez, deus ez, ikusgarri atsegina, era askotakoa eta batez ere entretenigarria.

Beste inperio bat?: ezetz ba!, dibertitu beharra dugula!

Beste inperio bat?: txorakeriak! Are gutxiago orain, cocacola nike zapatilen gainera erori zaidanean! Jainkoarren!

## FICHA

**Compañía / Taldea:**  
K 7

**Intérpretes / Aktoreak:**  
Edelweiss Hernández, Rubén Nagore, Patxi Lobato, María Lusarreta, Álvaro M. Lizarrondo, Mikel Mikeo, César Sánchez

**Dramaturgia:**  
Javier Pérez Eguaras, a partir de textos de Bertolt Brecht

**Dirección/ Zuzendaritza:**  
Javier Pérez Eguaras

KANTXA  
BAR

Amplio surtido en  
bocadillos

Marcha asegurada

Juan de Labrit, 33  
31001 Iruñea



azaroa  
igandea  
17  
domingo  
noviembre

20:00

Muëgano teatro

# La edad de la ciruela



## FICHA

**Compañía/Taldea:**  
Muëgano Teatro

**Intérpretes/Aktoreak:**  
Pilar Aranda, Itzel Cuevas

**Autor/Egilea:**  
Aristides Vargas

**Dirección/  
Zuzendaritza:**  
Santiago Roldós

**M**exikon jatorri askotako kideek osatutako talde honek errealitatea eta artea bera zalantzan jartzeko nahia aitortu du. Horretarako, Aristides Vargasen testu honi heldu dio, "Nuestra señora de las nubes" lan dotorea idatzi zuen Aristides Vargas horren testuari.

"La edad de la ciruela" oroimenari buruzko tragikomedia bat da, orainak bereizturiko eta iraganak loturiko bi ahizparen arteko gutun bidezko harremana azaltzen duena.

"La edad de la ciruela" denboraren eta adinaren inguruko joko da, bakardadearen eta barregarrikeriaren muga lausoetan nora ezean dabilen joko.



Este grupo mexicano integrado por miembros de múltiples procedencias confiesa su deseo por cuestionar la realidad y el propio hecho artístico. Para ello, aborda este texto de Aristides Vargas, el Aristides Vargas de la exquisita "Nuestra señora de las nubes".

"La edad de la ciruela" es una tragicomedia sobre la memoria, que se detiene en la relación epistolar de dos hermanas separadas por el presente y unidas por el pasado.

"La edad de la ciruela" es un juego sobre el tiempo y la edad, un juego que deambula por los borrosos límites de la soledad y la ridiculez.

# TRUKE

*distribución de espectáculos*

kale eta barneko  
antzerkia,  
dantza, ipuin  
kontalariak,  
musika  
ikuskisunak

C/ San Lorenzo, 26 -2º • 31001 Iruñea • Tel. fax: 948 22 50 32 • Móvil: 606 240 897 • e-mail:trukesi@teleline.es

Esteve y Ponce

# Mala leche

azaroa  
igandea  
**24**  
domingo  
noviembre

20:00



**M**ala leche" es un espectáculo basado en la música, el baile y el texto que se pasea por el absurdo, el surrealismo y el sarcasmo con la misma soltura que se mueven por el escenario los tres protagonistas. Esteve y Ponce dicen no andarse con medias tintas y presentar un trabajo "para los muy listos y los muy burros", una pieza locuaz y viva que trata de los desposeídos de la fortuna en un país soñado, de tres personas hartas de lo que les ha tocado vivir y ver y que responden a ello con crítica pero también con risa.

Esteve y Ponce se convierten en esta ocasión en trío al unírseles Marta Belenguer para poner en escena lo que, según declaran, les ha venido en gana hacer, una obra que no oculta un contenido político y en la que se mantienen fieles a su peculiar manera de decir.

## FICHA

**Compañía/Taldea:**

Esteve y Ponce

**Intérpretes/Aktoreak:**

Esteve y Ponce

**Autor/Egilea:**

Gerardo Esteve, Marta Berenguer, Rafael Ponce

**Dirección/ Zuzendaritza:**

Rafael Ponce



**M**ala leche" ikuskizunak musika, dantza eta absurduan, surrealismoan eta sarkasmoan zehar -(hiru antzezleak eszenatokian dabilzan arintasun berarekin)- dabilen testua ditu oinarri. Esteve eta Poncek diote ez dabilzala erdizka eta "oso azkarrentzat eta oso astoentzat" aurkezten dutela lana, irudimen handiko lan bizia, non ametsetako mundu batean hiru zoritxarreko pertsonaiak, bizitza eta ikustea tokatu zaienaz asperturik, kritika eginez, baina barrez ere bai, erantzuten duten.

Esteve eta Ponce oraingo honetan hirukote bihurtu dira Marta Belenguer lotu zaielako, haien hitzetan, gogoia zeukatena eszenaratzeko, eduki politikoa ezkutatzen ez duen lana eta beraien esateko modu beziari eusten diona, alegia.

abendua  
igandea  
**8**  
domingo  
diciembre

20:00

Companyia Jordi Bertran

# El avaro

## FICHA

**Compañía/Taldea:**

Companyia Jordi Bertran

**Manipuladores/Manipulatzaileak:**

Oliver Benoit, Miquel Gallardo

**Autor/Egilea:**

Oliver Benoit, Miquel Gallardo, Jordi Bertran

**Dirección/  
Zuzendaritza:**

Oliver Benoit, Miquel Gallardo



El cambio climático está convirtiendo el planeta tierra en un desierto donde el más rico será quien pueda controlar la mayor cantidad de agua. Y ¿qué pasaría si el nuevo Avaro que os presentamos diera un salto en el tiempo y decidiera acaparar, no dinero sino agua?... Pues podría pasar que, después de ver este espectáculo, os lavarais las manos con otros ojos...

El agua, como el dinero, es un bien escaso que genera avaros, usureros y otras especies de miserables. Con esta visión de futuro inmediatamente próximo se encara esta visión del clásico de Moliere con una acertada adaptación del texto y dos eficaces manipuladores-intérpretes que en una divertida comedia ponen en solfa la condición humana.

La Companyia Jordi Bertran, invitada habitual de los festivales de artes escénicas más destacados, adorna sus vitrinas con una decena de significados premios.

Música en vivo  
Fútbol...y  
mucho marcha

San Agustín, 22  
31001 Iruña





**K**lima aldaketa eskertu Lurra desertu

bilakatzen ari da eta, desertu horretan, ur kantitaterik handiena duena izanen da aberatsena. Eta, zer gertatuko litzateke oraingo Zeken berri horrek denboran salto egin eta dirua bereganatu beharrean ura bereganatzea erabakiko balu?... Ba, gerta liteke, zuek emankizun hori ikusi ondoren eskuak beste ikuspuntu batetik garbitzea...

Ura, dirua den bezala, zekenak, lukurariak eta bestelako zital espezieak sortzen dituen ondasun urria da. Etorkizun hurbileko ikuspegi horretatik egin diote aurre Moliereren klasikoaren bertsioari. Testuaren moldaketa egoki honek eta manipulatzaila-interprete eraginkor bik giza egoera barregarri jartzen dute komedia alaiari.

Companya Jordi Bertranek –arte eszenikoen jaialdi nabarmenetan gonbidatua izaten ohi da– hamar bat sari esanguratsurekin dauzka apalak apainduta.



abendua  
igandea  
**15**  
domingo  
diciembre

20:00

Daniel Higiénico

# Mamá, quiero ser autista



**D**or si el título no diera idea de por dónde van los tiros, el líder de lo que se llamó Daniel y La Quartet de Baño Band subtítulo su espectáculo: "Voces, guitarras, aullidos, graznidos, alaridos, silbidos, susurros... y cosas así". Manteniéndose fiel a las canciones como vehículo de expresión, Daniel Higiénico explota sus habilidades teatrales en este primer montaje en solitario para construir una farsa. Una farsa a partir de sus experiencias en el mundo del espectáculo y sus reflexiones sobre lo que acontece todos los días.

Ironía, espontaneidad, saber decir, ternura, sabiduría a pie de calle y mucho humor son algunos de los recursos que Daniel Higiénico tiene para repartir. Habla y canta de cosas como la muerte o el sexo en un registro directo y comprensible. Lo hace en un tono que logra sin esfuerzo esa tan ansiada intimidad: la relación cómplice entre quien sube al escenario para contar algo de interés y quien se sienta en la butaca de la sala para escucharlo interesado.

El espectáculo "Mamá, quiero ser autista" ha quedado ya recogido en una grabación, la séptima de una carrera en la que Daniel Higiénico ha sorprendido con títulos como "El poder de flipar", "In laif!" o "Lágrimas de chimpancé".

**T**zenburua irakurri ondoren zertaz ari garen ez badakizue, Daniel y La Quartet de Baño Band izena zuen talde horretako buruak azpítitulu hau eman dio ikuskizunari: "Voces, guitarras, aullidos, graznidos, alaridos, silbidos, susurros... y cosas así" ("Ahotsak, gitarrondokoak, uluak, karrankak, garrasiak, txistuak, xuxurlak... eta horrelako beste zenbait"). Daniel Higiénicok oraindik ere kanta erabiltzen ditu espresio-bide eta bakarka egin duen lehenengo lan honetan teatroa egiteko dituen ahalmenak ustiatu ditu farsa bat egitean. Farsa bat, antzerti-munduan bizi izandakoak eta ohiko gertakarien inguruan egin dituen hausnarketak abiapuntutzat hartuz.

Ironía, bat-batekotasuna, ongi esanak, samurtasuna, jakituria kaletik bertatik eta umore handia, horiek dira Daniel Higiénicok banatzeko dituen baliabideetako batzuk. Heriotzari, sexuari eta horrelako beste gaiei buruzko solasak eta kanta egiten ditu, erregistro zuzen eta ulergarria erabiliz. Eta horretarako erabiltzen duen tonuaz esfortzurik gabe lortzen du biziki desiratutako intimitate hori: zerbait interesgarria kontatzera eszenatokira igotzen den horren eta arretaz entzute-areto besaulkian esertzen den horren arteko konplizitatea.

"Mamá, quiero ser autista" ikuskizuna grabazio batean gordeta dago, Daniel Higiénicoren jardunbideko zazpigarrenean; aurretik "El poder de flipar", "In laif!", "Lágrimas de chimpancé" eta horien moduko lanekin harritu gaitu.

## FICHA

**Compañía/Taldea:**

Daniel Higiénico

**Intérpretes/Aktoreak:**

Daniel Higiénico

**Autor/Egilea:**

Daniel Higiénico

**Dirección/  
Zuzendaritza:**

Daniel Higiénico



## 1986

**CARTEL DE TEATRO.** El Gallinero. 11 y 12 octubre.  
**GEROA.** Doña Elvira, imagínate Euskadi. 17, 18 y 19 octubre.  
**YAUZKARI.** Piejuntoapie. 25 y 26 octubre. 1 y 2 noviembre.  
**HITZ.** El hombre y la guerra. 8 y 9 noviembre.  
**NUEVO TEATRO DE ARAGÓN.** Los cinco magníficos. 15 y 16 noviembre.  
**TEATRO PARA UN INSTANTE.** La tragicomedia de Don Cristóbal y la Señá Rosita. 22 y 23 noviembre.  
**AULA 6.** Alfanhuí. 28 noviembre.  
 Tabanque-Imagen 3. Coroliano. 29 y 30 noviembre.  
**ESPERPENTO.** El verdadero Oeste. 6 y 7 diciembre.  
**TEN.** Post Mortem. 13 y 14 diciembre.  
**LA GUINDALETA.** Sabor a miel.

## 1987

**LA TARTANA.** Lear.. 3 y 4 octubre.  
**MALAYERBA.** Mujeres y La Fanesca. 17 y 18 octubre.  
**ADUR GETXOKO ANTZERKI.** Electra. 7 y 8 noviembre.  
**VÍA SIETE.** La cara sucia. 21 y 22 noviembre.  
**PORPOL.** Militosis. 28 y 29 noviembre.  
**LUCRECIA ARANA.** Fuegos y El canto del Cisne. 5 y 6 diciembre.  
**TXINGURRITEGI.** Leoncio y Lena. 12 y 13 diciembre.  
**FUEGOS FATUOS.** Gaviotas Subterráneas. 18 y 19 diciembre.

## 1988

**TANTTAKA.** Agur eire, agur. 1 y 2 octubre.  
**TABANQUE-IMAGEN 3.** Y un día me dijiste. 8 y 9 octubre.  
**LA FURA DELS BAUS.** Tier mon. 11 y 12 octubre.  
**ETERNO PARAÍSO.** Kikiricaja. 22 y 23 octubre.  
**EL SILBO VULNERADO.** Poe cia noventido. 29 y 30 octubre.  
**IRUÑA PEQUEÑO TEATRO.** La mueca del miedo. 5 y 6 noviembre.  
**BEKEREKE.** eco. 12 y 13 noviembre.  
**KARRAKA.** Okupado. 26 y 27 noviembre.  
**TEATRO ESTABLE ZARAGOZA.** El gran ceremonial. 3 y 4 diciembre.  
**TEATRO BAJO LA ARENA.** ¿Hay alguien ahí? 10 y 11 diciembre.  
**TROKOLO.** Manos a la obra. 17 y 18 diciembre.

# los ENTerrados

NOMBRE .....

DIRECCIÓN .....

C.P. ....

LOCALIDAD .....

TFNO.: .....

E-MAIL: .....

Si quieres recibir información de la programación de la E.N.T.-N.A.E. sólo tienes que rellenar esta ficha y

TE VAS A

# ENTerrar





# hem EN Txekoak

IZENA .....

.....

HELBIDEA .....

.....

P.K. ....

HERRIA .....

.....

TF: .....

E-POSTA: .....

ENT/NAEren programazioaren berri  
jaso nahi baduzu, bete ezazu fitxa  
hau eta jakinen duzu zer

DUGUN/DEN

# hemENTxe

## 1989

**TANTTAKA.** Flaminio. 15 octubre.  
**NUOVO TEATRO DE ARAGÓN.** La primera de la clase. 21 octubre.  
**TEATRO DEL PUTIFERI.** Milagro. 22 octubre.  
**SAMBHU MIMO.** Dos, uno, ninguno. 4 y 5 noviembre.  
**EL GLOBO.** Yepeto. 18 noviembre.  
**GEROA.** Durango, un sueño, 1439. 19 noviembre.  
**TEATRO FRONTERIZO.** Mercier y Camier. 26 noviembre.  
**LA ZARANDA.** Vinagre de Jerez. 2 y 3 diciembre.  
**TEATRO ALHAMA.** Pepe Errata. 4 diciembre.  
**KILKARRAK.** Piezas cortas de Chejov.  
**GABALZEKA.** Madame de Sade. 6 diciembre.  
**LA MANDRÁGORA.** Supertot. 7 diciembre.  
**LA TRAPERÁ.** No te bebas el agua. 8 diciembre.  
**COMPAÑÍA CARLOS ARNICHES.** Viva el duque nuestro dueño. 9 diciembre.  
**COMPAÑÍA M. PAZ BALLESTEROS.** Mishima (Amor y Muerte). 10 diciembre.

## 1990

**ZORONGO.** Toutes les morts de Mariana. 14 octubre.  
**IL LABORATORIO TEATRO 4.** Sylvia. 21 octubre  
**ENGAGEMENT.** A puerta cerrada. 28 octubre.  
**TEATRO FRONTERIZO.** Ñaque o de piojos y actores. 4 noviembre.  
**ULEN SPIGEL.** Somos novios.  
**AXIOMA TEATRO.** Azul, bleu, blue. 18 noviembre.  
**EL BRUJO.** El lazarrillo de Tormes. 24 y 25 noviembre.  
**LA CANYI.** Pues que le voy a hacer. 2 diciembre.  
**GABALZEKA.** El carro del teatro. 5 diciembre.  
**TERTULIA.** La farsa de maese Patelin. 6 diciembre.  
**LA TRAPERÁ.** Anastás o el origen de la Constitución. 7 dic.  
**KILKARRAK.** Fuera de quicio. 8 dic.  
**EL SIGLO DE LAS LUCES.** Illona Unyady. 16 diciembre.

## 1991

**TEATRO FRONTERIZO.** Perdida en los Apalaches. 13 octubre.  
**EL LORO MUDO.** Paso a paso. 20 octubre.  
**CECILIA ROSSETO.** Concherto II. 25 octubre.  
**TEATRO ROSAURA.** Retén. 27 octubre.  
**DUODENO.** Pasen y mueran. 1 nov.  
**KILKARRAK.** Agua al fuego. 3 noviembre.  
**TEN-Pinpilinpaua.** Peter Pan y Wendy. 10 noviembre.  
**TÍTERES ETCÉTERA.** Trans. 17 noviembre.  
**MARTÍ-ATANASIU.** Boxtrot. 24 noviembre.  
**TROKOLO.** El diablo custodio. 3 y 4 diciembre.  
**EL GRAN WYOMING Y REVERENDO.** En la flor de la vida. 6, 7 y 8 diciembre.

## 1992

**ATALAYA.** Descripción de un cuadro. 11 octubre.  
**TRAPU ZAHARRA.** Oído, cocina. 18 octubre.  
**IRUÑA PEQUEÑO TEATRO.** La pipa de la paz. 24 y 25 octubre.  
**COMPAÑÍA T DE TEATRE.** Pequeños cuentos misóginos. 1 nov.  
**ESTEVE Y PONCE.** La verdad está en inglés. 8 noviembre.  
**KILKARRAK.** Comedia repugnante de una madre. 14 y 15 nov.  
**LA ZARANDA.** Perdonen la tristeza. 22 noviembre.  
**TEATRO ROSAURA.** Querido Ramón. 29 noviembre.  
**ACADÉMICA PALANCA.** Darnos un punto de apoyo...

## 1993

**PEPE CARROL.** Toca por la magia. 12 octubre.  
**MARKELÍNE.** Entretejas. 17 octubre.  
**TEATRO PARAÍSO.** El pupilo quiere ser tutor. 24 de octubre  
**SAMBHU.** Dos, uno, ninguno. 31 de octubre y 1 de noviembre.  
**JORDI BELTRÁN.** Poemas visuales. 7 noviembre.  
**GEROA.** Rezagados. 14 noviembre.

**INÉS BOZA Y CARLES MALLOL.** Senza Tempo. 20 noviembre.

**MELODY SISTERS.** El cambiazio. 21 noviembre.

**LUCIANO FEDERICO.** ¡Porca miseria! 28 noviembre.

**IRUÑA PEQUEÑO TEATRO.** Historia de una muñeca abandonada. 29 noviembre.

**TEN-Pinpilnpauxa.** La flor del lobo. 5 y 6 diciembre.

**LA NAVE.** La continental, compañía de repertorio. 8 diciembre.

**PEPE VIYUELA.** Encerrona. 12 diciembre.

## 1994

**UR.** Sueño de una noche de verano. 2 octubre.

**KEVIN BROOKING.** Patas arriba. 9 octubre.

**MARCEL GROS.** 12 octubre.

**TROKOLO.** Colombina enamorada. 16 octubre.

**BAROCO-FRONTERIZO.** Dos tristes tigres. 23 octubre.

**LA TRAPERERA.** Comedias de Chejov. 30 octubre.

**CHAPERONS.** Boom. 1 noviembre.

**OLLOMOL TRANVIA.** Commedia, un juguete para Goldoni. 6 noviembre.

**DAR-DAR.** Zanahorias en el vientre de la bestia. 13 noviembre.

**TEATRAPO.** Vagabundos. 20 noviembre.

**TRIANGEL.** Metamorfosis. 27 noviembre.

**TEATRO PARAISO.** Zapatos Rojos. 29 noviembre.

**TEATRO SAMBHU.** El principito. 4 diciembre.

**MOMA TEATRE.** Metro. 11 diciembre.

## 1995

**GEROA.** Por mis muertos. 1 octubre.

**ESTEVE Y PONCE.** Los pájaros fontaneros. 8 octubre.

**RAFAEL ALVAREZ, EL BRUJO.** La sombra del Tenorio. 11 octubre.

**LES TROYENS.** El gran día. 15 octubre.

**MICHAEL MENES.** En concierto. 22 octubre.

**TANTTAKA.** Todas Culpables. 29 octubre.

**FIN DE SIGLO.** El local de Bernardeta A. 1 noviembre.

**LUCIANO FEDERICO.** Sólo me pasa a mí. 5 noviembre.

**TROKOLO.** Libróuticos. 12 noviembre.

**BEDEREN 1.** El alquiler. 19 noviembre.

**JORDI BERTRAN.** Antología. 26 noviembre.

**PRODUCCIONES MARMOL** Lección de italiano. 3 diciembre.

**LA TRAPERERA.** La nona. 10 diciembre.

**DENIS RAFTER.** Ser actor.

17 diciembre.

## 1996

**YERBABUENA.** Club Harlem. 4 octubre.

**LA TROVA.** Lecciones musicológicas. 5 octubre.

**T.E.N. PINPILINPAUXA.** La canción del bandido. 6 octubre.

**NARRENTREPPE.** Euforia. 11 octubre.



**MELODY SISTERS.** Con lo puesto. 12 octubre.

**CARLES ALBEROLA.** Currículum. 13 octubre.

**EL ESPEJO NEGRO.** El circo de las moscas. 20 octubre.

**LA CARNICERIA.** Notas de cocina. 27 octubre.

**LA ZARANDA.** Obra póstuma. 3 noviembre.

**PEINETA TEATRO.** Mentiras. 10 noviembre.

**MARKELIÑE.** La GarboS.A. 17 noviembre.

**TANTTAKA.** El florido pensil. 24 noviembre.

**MOMA TEATRE.** La lección. 1 diciembre.

## 1997

**TANTTAKA TEATROA.** El florido pensil. 16 octubre.

**YANG FENG PUPPET THEATRE.** Escenas de la ópera de Pekín. 19 octubre.

**PASADAS LAS 4.** Baby Boom en el paraíso. 23, 25 y 26 octubre.

**LA ZARANDA.** Cuando la vida eterna se acabe. 2 noviembre.

**T'OMBLIGO.** Balada tierna de un gamusino. 6, 8 y 9 octubre.

**CHICOS MAMBO SHOW.** Barcelona, París, Caracas. 16 noviembre.

**LA TROPPA.** Viaje al centro de la tierra. 23 noviembre.

**ESTEVE Y PONCE.** Los hombres del tiempo. 27 noviembre.

**MARÍA LA NEGRA.** Torrijas de cerdo. 30 noviembre.

**TEATRO NEGRO DE PRAGA.** La bicicleta voladora. 8 diciembre.

## 1998

**LEGALEÓN TEATRO-L'ALAKRAN.** Tómbola Lear. 12 octubre.

**BONI & CAROLI.** Side-Car. 18 octubre.

**ADOS TEATROA.** Desperrados. 25 octubre.

**FOUNAMBULES.** Skidding. 1 noviembre.

**LEO BASSI.** Instintos ocultos. 8 noviembre.

**TEATRO EL CRUCE.** María Sarmiento. 15 octubre.

**TROKOLO.** MisMitos. 20, 21 y 22 octubre.

**TEATRO DE ADRO.** Nano. 28 y 29 octubre.

**LÍQUIDO TEATRO.** Rurícola migratio. 1, 2 y 3 diciembre.

**TANTTAKA TEATROA.** Dakota. 13 diciembre.

**MOMA TEATRE.** Umbral. 20 diciembre.

## 1999

**TEATRO LA TROPA.** Gemelos. 12 de octubre.

**ILUNA TEATRO.** La extraña pareja. 16 y 17 de octubre.

**PRODUCCIONES IMPERDIBLES.** Un poeta en Nueva York.

**MOFA E BEFA.** Para ser exactos. 31 de octubre.

**ESTEVE Y PONCE.** Los hermanos pirrakas en Nemequitépá. 1 de noviembre.

**G.A. 80.** Humboldt & Bonpland, taxidermistas. 7 de noviembre.

**MALAYERBA.** Nuestra señora de las nubes. 14 de noviembre.

**ALBENA TEATRE.** Besos. 21 de noviembre.

**PIKOR TEATRO.** Franki Stein. 28 de noviembre.

**JORDI BERTRÁN.** Super Monstruos. 29 de noviembre.

**PRODUCCIONES MICOMICÓN.** La ciudad sitiada. 8 de diciembre.

**PRODUCCIONES YLLANA.** 666 12 de diciembre.

**PRODUCCIONES DEL CALLAO.** Como los griegos. 18 y 19 de diciembre.

## 2000

**PRODUCCIONES YLLANA.** 666. 5 y 8 de octubre.

**GALIANO 108.** Cuando Teodoro se muera. 15 de octubre.

**TEATRO MERIDIONAL.** Calisto, historia de un personaje. 22 de octubre.

**TANTTAKA TEATROA.** Novecento. El pianista del océano. 29 de octubre.

**BELLADONA TEATRO.** La frigidez como manifestación explosiva de la ninfomanía. 1 de noviembre.

**LUCIANO FEDERICO.** Loko Tidiano. 5 de noviembre.

**SEXPEARE/YLLANA.** Hipo. 12 de noviembre.

**ZANGUANGO.** No me digas más. 19 de noviembre.

**TEATRO MERIDIONAL.** QFWFQ. Una historia del universo. 26 de noviembre.

**FTI (FÁBRICA DE TEATRO IMAGINARIO).** 8 Olivettis poéticos. 29 de noviembre.

**LEGALEÓN-T.** Cómeme el punto. 10 de diciembre.

**TENTAZIOA & TRICICLE.** No es tan fácil. 17 de diciembre.

## 2001

**RIKI LÓPEZ.** El hombre más feliz del mundo. 6 de octubre.

**PEPÍN TRE.** Verdades como puños. 7 de octubre.

**TEATRO PARAÍSO.** Mi odisea. 14 de octubre.

**EL RAYO MISTERIOSO.** Muz. 21 de octubre.

**YUYACHKANI.** Los músicos ambulantes. 28 de octubre.

**MUAC.** Thelma y Louise. 4 de noviembre.

**STEPHEN MOTTRAM'S ANIMATA.** The seed Carriers. 11 de noviembre.

**AGRUPACIÓN TEATRAL EL GALPÓN.** Cuentos de hadas. 18 de noviembre.

**PEINETA.** Ex symbols. 25 de noviembre.

**MICOMICÓN.** Atra Bilis (cuando estemos más tranquilas...). 9 de diciembre.

